



СВЯТЫЙ
БАСИЛ

СВЯТЫЙ
ИОАНН

ΑΒΓΔ
ΕΖΗ
ΙΚΛΜ
ΝΞΠΡ
ΤΥΦΧΥ
ΨΩ
ΒΒΑΑ

ΚΑΡΜΗ
ΑΓΑΘΗ
Η ΟΙΚΕ
ΕΥΧΕΣ
ΕΕ ΜΑΘ
ΗΗ ΚΑΤ



АВЪЛРАБЪІУХВЪ. ЗВАНЬАПЛЬ. ИЗБРАНЪ
СТІРБЖНЕ, БЖЕПРЪМЪС
ИЛИ. ВЪПИСАНИСТХЪ
ШИМЪСЪМНЕДВАП
АГОСНАБМІАВЪНАБЪ. ПОД
ИЗЪВЪКРОТШЕНІАМРТ
ШЕГО. НЖХ
ИПО
АЗ
ЗВ
ВЪА
ЛГТ
ДІІ
ДАР
ВЪР
СЖ. А
УН
В

Вънѣмъ
Христе
Христе
Христе
Христе
Христе

АВЪЛ
РАБЪІ
УХВЪ
ЗВАНЬ
АПЛЬ
ИЗБРАНЪ
СТІРБЖ
НЕ





ΟΙ ΑΓΟΙ ΕΠΙΣΤΟΜΙ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

ΜΕΘΟΔΙΟΣ

ΑΓΓΕΛΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

ΑΓΓΕΛΟΣ



СВЯТЫЙ АНДРЕЙ
СВ. АПОСТОЛ

В 1914 году в этом храме
был совершён великий
чужденский праздник
СВЯТЫЙ АНДРЕЙ
СВ. АПОСТОЛ
НА ПРАЗДНИК
СВ. АПОСТОЛА

СВЯТЫЙ АНДРЕЙ
СВ. АПОСТОЛ



СВЯТЫЙ АНДРЕЙ
СВ. АПОСТОЛ



СВЯТЫЙ АНДРЕЙ
СВ. АПОСТОЛ

СВЯТЫЙ АНДРЕЙ
СВ. АПОСТОЛ

СВЯТЫЙ АНДРЕЙ
СВ. АПОСТОЛ

𐌆	𐌇	𐌈	𐌉	A
𐌊	𐌋	𐌌	𐌍	B
𐌎	𐌏	𐌐	𐌑	V
𐌒	𐌓	𐌔	𐌕	G
𐌖	𐌗	𐌘	𐌙	D
𐌚	𐌛	𐌜	𐌝	E
𐌞	𐌟	𐌠	𐌡	Z
			𐌢	Z
𐌣	𐌤	𐌥	𐌦	Z
𐌧	𐌨	𐌩	𐌪	I
		𐌫	𐌬	J
𐌭	𐌮	𐌯	𐌰	K
𐌱	𐌲	𐌳	𐌴	L
𐌵	𐌶	𐌷	𐌸	M
𐌹	𐌺	𐌻	𐌼	N

𐌽	𐌾	𐌿	𐍀	O
𐍁	𐍂	𐍃	𐍄	P
𐍅	𐍆	𐍇	𐍈	R
𐍉	𐍊	𐍋	𐍌	S
𐍍	𐍎	𐍏	𐍐	T
𐍑	𐍒	𐍓	𐍔	U
𐍕	𐍖	𐍗	𐍘	F
𐍙	𐍚	𐍛	𐍜	H
𐍝	𐍞	𐍟	𐍠	ST
𐍡	𐍢	𐍣	𐍤	C
𐍥	𐍦	𐍧	𐍨	Č
𐍩	𐍪	𐍫	𐍬	S
𐍭	𐍮	𐍯	𐍰	-
𐍱	𐍲	𐍳	𐍴	Ja
𐍵	𐍶	𐍷	𐍸	Ju



СВЯТЫЙ АПОСТОЛ
ПЕТРЪ И СВЯТЫЙ
ПАВЪЛЪ
ВЪЗНЕСШИСЬ
НАМЪ СЪ СВОИМЪ
СЛОВОМЪ













Первоучители Славянские равноапостольные

КИРИЛЛ и МЕФОДИЙ

861 г.









ПРОСВЕЩЕНАТА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
ВЪВЕДЕНИЕТО НА СВ. НИКОЛА
ПРАВОСЛАВИЕТО





ДЕНЬ СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ И КУЛЬТУРЫ

КОЛОМНА
2007

20 **И** набли́дше посла́ша ла́жтели, притворя́ющихъ себѣ
пра́ведники бы́ти: да ѿмѹтъ е́го въ словеса̀, во ѣже преда́ти
е́го нача́лствѹ и ѿвласти и́гемѡновѣ.

21 **И** вопроси́ша е́го, глаго́люще: о́учю, вѣмы, ѿкѡ пра́во
глаго́лиши и о́чиши, и не на лица̀ зриши, но вои́стиннѹ па́ти бж́ію
о́чиши:

22 досто́итъ ли на́мъ кѣсаревн да́нь да́ти, и́ли нѣ;

23 **Раздѣ́въ** же ѿхъ лѡка́вство, рече́ къ нимъ: что́ мѡ
и́скѹша́ете;

24 пока́жите ми ца́тѹ: чій ѿмать ѿбразъ и надписаніе;

Ѹвѣща́вше же реко́ша: кѣсаревъ.

25 **Онъ** же рече́ имъ: возда́йте бо, ѿже кѣсарѣва, кѣсаревн, и
ѿже бж́іа, бѓовн.

26 **И** не мого́ша зазрѣти гла́ола е́го предъ людьми: и
диви́шася ѡ Ѹвѣтѣ́ е́го и о́умолча́ша.



Handwritten text in an ancient script, likely Tamil, arranged in approximately 15 horizontal lines. The characters are densely packed and appear to be a form of early South Asian script. The text is written on a rectangular stone tablet with a decorative border at the top.

ⲁⲃⲁ ⲓ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ



ⲁⲃⲁ ⲓ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲁⲃⲁ

ⲁⲃⲁ ⲓ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲁⲃⲁ ⲓ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲁⲃⲁ ⲓ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲁⲃⲁ ⲓ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲁⲃⲁ ⲓ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲁⲃⲁ ⲓ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲁⲃⲁ ⲓ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲁⲃⲁ ⲓ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

ⲛⲉϣⲟⲓ ⲉϣⲁⲓ ⲙⲣ̅ ⲁ

HACER

Y4033

ORE

ΦΥΠΡΟΥ

ΦΥΦΑΥ

SANDA

+

Кириллица		Греческое уставное письмо	Кириллица		Греческое уставное письмо
Буквы и их название	Цифровое значение		Буквы и их название	Цифровое значение	
А -аз	1	Α	Х -хер	600	Χ
Б -буки			Ω -омега*	800	Ω
В -веди	2	Β	Ц -цы	900	
Г -глаголь	3	Γ	Υ -червь	90	
Д -добро	4	Δ	Ш -ша		
Є -есть**	5	Ε	Щ -ща		
Ж -живете			Ъ -ер		
З -зело*	6	Ζ	Ы -еры		
З -земля**	7	Ζ	Ь -ерь		
І -и*	10	Ι	Ѣ -ять*		
Н -иже**	8	Η	Ю -ю		
К -како	20	Κ	Ѳ -(и)я**		
Л -люди	30	Λ	ΙЄ -(и)е**		
М -мыслете	40	Μ	Α -юс малый*		
Н -наш**	50	Ν	Ѱ юс -большой*		
О -он	70	Ο	ΙΑ -йотов. юс -малый*		
П -покой	80	Π	ΙѲ -йотов. юс -большой*		
Р -рцы	100	Ρ	Ξ -кси*	60	Ξ
С -слово	200	Σ	Ψ -пси*	700	Ψ
Т -твердо	300	Τ	Θ -фита*	9	Θ
Оу -ук**	400		Υ -ижица*		Υ
Ф -ферт	500	Φ			

* Буквы, исключённые впоследствии из русского алфавита

** Буквы, у которых изменилось начертание

𐌆	𐌇	𐌈	𐌉	A
𐌊	𐌋	𐌌	𐌍	B
𐌎	𐌏	𐌐	𐌑	V
𐌒	𐌓	𐌔	𐌕	G
𐌖	𐌗	𐌘	𐌙	D
𐌚	𐌛	𐌜	𐌝	E
𐌞	𐌟	𐌠	𐌡	Z
𐌢	𐌣	𐌤	𐌥	Z
𐌦	𐌧	𐌨	𐌩	I
𐌪	𐌫	𐌬	𐌭	J
𐌮	𐌯	𐌰	𐌱	K
𐌲	𐌳	𐌴	𐌵	L
𐌶	𐌷	𐌸	𐌹	M
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	N

𐌶	𐌷	𐌸	𐌹	O
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	P
𐌶	𐌷	𐌸	𐌹	R
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	S
𐌶	𐌷	𐌸	𐌹	T
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	U
𐌶	𐌷	𐌸	𐌹	F
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	H
𐌶	𐌷	𐌸	𐌹	ST
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	C
𐌶	𐌷	𐌸	𐌹	Ć
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	S
𐌶	𐌷	𐌸	𐌹	-
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	Ja
𐌶	𐌷	𐌸	𐌹	Ju

Греческие буквы (византийский устав)			Славянские буквы—кириллица и глаголица					
Названия букв	Звуковые значения букв	Форма букв	Форма букв		Названия букв	Звуковые значения букв	Цифровые значения букв	
			кириллица	глаголица			кириллица	глаголица
альфа	а	Α	А	ⴐ	аз	а	1	1
—	—	—	—	—	буки	б	—	2
бета, (вита)	б, затем в	Β	В	ⴑ	веди	в	2	3
гамма	г	Γ	Г	ⴒ	глаголь	г	3	4
дельта	д	Δ	Д	ⴓ	добро	д	4	5
эпсилон	э (краткое)	Ε	Е	ⴔ	есть****)	е, э	5	6
—	—	—	—	—	живете	ж	—	7
(дигамма)	(w)	(F→S)	Ж	ⴖ	зело***)	дз-з	6	8
дзета	(дз)	Z	З	ⴗ	земля****)	з	7	9
эта (ита)	э (долгое) затем „и“	Η	И	ⴙ	иже****)	и	8	20
нота	и (краткое)	Ι	И	ⴛ	и**)	и, я	10	10
—	—	—	(Ѣ)	—	дерь	г (палатальное)	—	30
каппа	к	Κ	К	ⴜ	како	к	20	40
лямбда	л	Λ	Л	ⴝ	люди	л	30	50
ми	м	Μ	М	ⴞ	мыслете	м	40	60
ни	н	Ν	Н	ⴟ	наш****)	н	50	70
омикрон	о (краткое)	Ο	О	ⴡ	он	о	70	80
пи	п	Π	П	ⴢ	покой	п	80	90
ро	р	Ρ	Р	ⴣ	рцы	р	100	100
сигма	с	Σ	С	ⴤ	слово	с	200	200
тау	т	Τ	Т	ⴥ	твердо	т	300	300
—	—	—	—	—	ук****)	у	—	400
фи	ф	Φ	Ф	⴦	ферт	ф	500	500
хи	х	Χ	Х	ⴧ	ха	х	600	600
омега	о (долгое)	Ω	Ω	⴨	омега**)	о	800	700
—	—	—	—	—	ци	ц	900	900
—	—	—	—	—	червь	ч	90	1000
—	—	—	—	—	ша	ш	—	800
—	—	—	—	—	шта	щ	—	—
—	—	—	—	—	ер	о ³ (краткое глухое)	—	—
—	—	—	Ы	⴩	еры	ы	—	—
—	—	—	Ь	⴪	ерь	е ^н (краткое глухое)	—	—
—	—	—	Ъ	⴫	ять***)	сперва яа, яе, затем закрытое е	—	—
—	—	—	Ю	⴬	ю	ю (Яотированное)	—	—
—	—	—	Ю ^н)	—	я****)	я (Яотированное)	—	—
—	—	—	К ^н)	—	е****)	е (Яотированное)	—	—
—	—	—	А	ⴭ	юс малый***)	э ^н (носовое)	—	—
—	—	—	А ^н)	—	юс большой***)	о ^н (носовое)	—	—
—	—	—	И ^н)	—	юс малый	е ^н (носовое)	—	—
—	—	—	И ^н)	—	Яотированный***)	Яотированное)	—	—
—	—	—	И ^н)	—	юс большой	е ^н (носовое)	—	—
—	—	—	И ^н)	—	Яотированный***)	Яотированное)	—	—
кси	кx	Χ	Х	—	кси**)	кс	60	—
пси	пс	Ψ	Ψ	—	пси**)	пс	700	—
тета	th	Θ	Θ	—	фита**)	th-ф	9	—
(ипсилон)	й немецкое затем „и“	Υ	У	—	ижица**)	и (русское)	400	—